



# ATOMS News 2016/9

<http://www.a-atoms.info>

発行：公益財団法人とよなか国際交流協会 2016年9月号 毎月最終火曜日発行

## English

★Events information (At Toyonaka International Center / Applications and information: ATOMS)

1、Toyonaka International Festa  
Date/Time: Saturday September 10th 10:00-16:00  
Program: Bazaar, Performances, Food from various countries, Play corner for Children  
Prior Registration is not required

2、Omatsuri Isshuu Club ~ Let's learn about Morocco!  
Date/Time: Thursday, September 24th 2016 10:00-12:00  
Program: Learning about the country, listening to stories and cooking traditional dishes with teachers from Morocco.  
Capacity: 20 Elementary and Junior High School Students (Guardians/Parents may also attend)  
Fees: 500 Yen, Prior Registration Required

### ★Information

Effective from January 1st 2016, in order to be eligible for income deductions because you have dependents or family members living outside Japan, you must present the proof of money transfers during the income tax returns application. If there is more than one family member living outside Japan, the proof of money transfer for each member is required. For example, if you have a spouse and a child living overseas, you must present separate proofs of remittance sent to your spouse and your child. If you only present one document, although the amount of money you sent was intended for two people, the number of dependent will only be counted as one. For further information, please contact us at Toyonaka International Center.

### ATOMS's activities held at Toyonaka International Center ※Free admission

- ◆Consultations for foreign people (about visa, marriage, DV, education, work, daily life, etc.) Fridays 11:00-16:00 (via telephone and consultations in person)
- ◆Japanese language activities: Mondays 10:00-12:00, Thursdays 13:30-15:30, Fridays 10:30-12:00, Sundays 10:00-12:00 (w/ childcare on Mondays, Thursdays and Fridays)
- ◆Japanese lessons for children: Mondays, Thursdays and Saturdays' evening)
- ◆Mother tongue lessons for children (Chinese, Spanish, Portuguese, Indonesian). Sundays 10:00-12:00
- ◆Study support for children. Sundays 13:00-15:00
- ◆Childcare for multicultural children. Thursdays 13:30-15:30, Fridays 10:00-12:00

### ★What is the Association for Toyonaka Multicultural Symbiosis (ATOMS)?★

Toyonaka International center was founded in 1993, and in collaboration with the region and schools, we are developing every day; building a space to the foreign residents get together safely, and creating projects in order to promote a multicultural society. We are looking for people to support our association. Contact us for more information: Association for Toyonaka Multicultural Symbiosis (ATOMS) TEL:06-6843-4343 Toyonaka-shi Tamai-cho 1-1-1-601 Sixth floor of Etre Toyonaka. Hankyu Toyonaka. Closed on Wednesday.

## Tiếng Việt

★Thông tin sự kiện: tại Trung tâm Giao lưu Quốc tế Toyonaka - Hiệp hội giao lưu Quốc tế Toyonaka (ATOMS)

### 1. Lễ hội giao lưu quốc tế toyonaka.

Ngày 10 tháng 9 (thứ 7) từ 10h~16h

Diễn ra hội chợ, các tiết mục biểu diễn, các món ăn dân tộc, trò chơi trẻ em, văn văn.

Không cần đăng ký trước.

### 2. Cùng tìm hiểu về đất nước Maroc câu lạc bộ vòng quanh lễ hội trái đất.

Ngày 24 tháng 9 (thứ 5) từ 10h~12h

Cùng nấu ăn, trò chuyện với thầy giáo đến từ Maroc.

Đối tượng : học sinh tiểu học , trung học 20 người (phụ huynh có thể cùng tham gia).

Phí tham gia : 500 yên, vui lòng đăng ký trước.

### ★Thông tin:

Kể từ ngày 1/1/2016 trở đi, đối với người đang làm việc tại nhật - cần nộp tờ khai và giấy tờ liên quan đến việc gửi tiền cho người thân (cha mẹ, anh chị em) hay người phối ngẫu (vợ/chồng) đang sống ở nước ngoài để được kiểm định và giải quyết giảm thuế một lần vào cuối năm.

Trong trường hợp có nhiều người thân cùng sống ở nước ngoài, thì phần giấy tờ liên quan đến việc chuyển tiền phải có tên đầy đủ.

ví dụ, trong trường hợp người phối ngẫu và con cái đang sống tại nước ngoài thì phần giấy tờ liên quan đến việc chuyển tiền ghi tên người phối ngẫu sẽ giải quyết cho phần của người phối ngẫu nhưng không bao gồm phần của con cái. Vì thế phần của con cái cũng phải ghi tên riêng.

Muốn biết thêm chi tiết cụ thể, xin vui lòng liên hệ trung tâm giao lưu quốc tế toyonaka

### ★Các hoạt động tại Trung tâm giao lưu Quốc tế Toyonaka . Tư vấn miễn phí.

◆ Tư vấn dành cho người nước ngoài (về visa, kết hôn, bảo hành gia đình, công việc, cuộc sống...). Thứ sáu 11:00~16:00 (tư vấn qua điện thoại hay gặp mặt)

◆ Hoạt động giao lưu tiếng Nhật: Thứ Hai 10:00-12:00, Thứ Năm 13:30-15:30, Thứ Sáu 10:30-12:00, Chủ Nhật 10:00-12:00 (Thứ Hai, thứ Năm, thứ Sáu: có giữ trẻ)

◆ Tiếng Nhật dành cho trẻ em: Thứ Hai, Thứ Năm và tối Chủ Nhật

◆ Học tiếng mẹ đẻ dành cho trẻ em (tiếng Trung, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Indonesia)

◆ Lớp học hỗ trợ dành cho trẻ em. Chủ Nhật: 13:00-15:00

◆ Hoạt động dành cho trẻ em có gốc nước ngoài: Thứ Năm: 13:30-15:30, Thứ Sáu 10:00-12:00

### ★Hiệp hội giao lưu Quốc tế Toyonaka (ATOMS) là gì?

Hiệp hội giáo lưu quốc tế Toyonaka được thành lập 1993, làm nơi giao lưu Quốc tế, công đồng đa văn hóa. Hiệp hội thúc đẩy các hoạt động hỗ trợ người nước ngoài mang tính tổng hợp, không phân biệt trẻ em hay người già, giúp người nước ngoài sinh sống trong địa phương có thể tự lập, tham gia vào các hoạt động xã hội...

Vui lòng liên hệ với chúng tôi để biết thêm thông tin chi tiết: Hiệp hội Giao lưu Quốc tế Toyonaka (ATOMS).

SĐT: 06-6843-4343 Thành phố Toyonaka, Tamaicho 1-1-1-601, tòa nhà Etre Toyonaka, tầng 6, gần ga Hankyu Toyonaka.

Ngày nghỉ: Thứ Tư



## 한국어

★이벤트정보 (장소:토요나카국제교류센터 신청문의:ATOMS)

◎ 토요나카국제교류페스타

일시: 9월 10일(토) 10시 ~ 16시

내용; 바자회, 스테이지발표, 세계요리, 어린이 놀이코너등

(신청접수는 없습니다)

◎ 지구축제 일주클럽 ~모로코를 알자!

일시: 9월 24일(목) 10시 ~ 12시

내용: 모로코출신의 강사로부터 본국의 이야기와 요리만들기

대상: 초, 중학교 20인(보호자동반가능)

참가비: 500엔 (신청요함)

### ★인포메이션

평생 28년 1월 1일 이후 지불해야하는 근로소득에 관해 비거주자로 있는 친족(이하{국외거주친족}이라 합니다) 과 관계하는 부양공제, 배우자공제등의 적용을 받을 경우에는 그해 년도의 모든 송금관계 서류를 근로소득의 연말정산 또는 확정신고할때 제출할 필요가 있습니다. 국외거주친족이 다수일 경우에는 송금관계 서류와 부양공제등을 적용하는 국외거주 친족의 이름마다 필요로 합니다. 예를들면, 국외에 거주하는 배우자와 자녀가 있

어 배우자에게 총괄해서 송금하는 경우에는 배우자와관계하는 송금관련서류를 취급해야하며 자녀의 송금관련 서류로는 취급이 되지 않습니다. 자세한사항은 국제교류센터에 문의 하시기 바랍니다.

★토요나카 국제교류센터에서 실시되는 ATOMS의 활동에 관하여

### ※전부무료

◆다언어상담서비스 (비자, 부부관계, DV, 교육, 일, 생활 정보등) : 금요일11시 ~ 16시 (전화·면담가능)

◆일본어교류활동: 월요일10시 ~ 12시, 목요일13시반 ~ 15시반, 금요일10시반 ~ 12시, 일요일10시 ~ 12시 (월·목·금요일은 보육있음) ◆어린이일본어교실: 월요일·목요일·토요일 오후

◆어린이를 위한 모국어 교실 (중국어·스페인어·포르투갈어·인도네시아어) : 일요일10시 ~ 12시 ◆어린이를 위한 학습지원: 일요일13시 ~ 15시 ◆다문화어린이보육: 목요일13시반 ~ 15시반, 금요일10시 ~ 12시

### ★토요나카국제교류협회 (ATOMS) 란★

외국인이 안심하고 모일수 있는 장소만들기&엔과워렌트 사업추진과 다문화공생사회 만들기를 중심으로 1993년 설립 이래 지역과 학교와 연계하며 여러가지 활동을 전개하고있습니다. 또한, 협회의 이념에 동의하여 회원이되어 사업을 지원해주실 분을 모집하고 있습니다. 자;세한사항은 사무소로 문의해 주세요.문의: 토요나카국제교류협회(ATOMS) 전화: 06-6843-4343

주소: 시타마이쵸1-1-1-601 토요나카국제교류센터(한큐토요나카역서쪽출구와연결 「에트레토요나카」 6층(수요휴관)

## 中国语

★活动信息(以下活动举办地点均在丰中国际交流中心、咨询或报名请直接联系ATOMS事务所)

◎ 丰中国际交流庆典

时间:9月10日(周六)10点~16点

内容:义卖、汇报演出、各国民族料理、幼儿娱乐角等不用报名

◎ 地球一周俱乐部~摩洛哥篇

时间: 9月24日(周四)10点~12点

内容:摩洛哥的老师介绍本国历史文化, 做料理

对象:小学生、中学生20人(家长可陪同)

参加费: 500日元

### ★菲律宾的

你知道吗, 从今年平成28年1月1日起, 对于不居住在日本的亲属的税金抚养扣除、配偶者扣除的申请手续有所变化. 年末必须提交全年的汇款书面材料进行年末调整或确定申报. 如果在国外生活的对象亲属是两个人以上时, 接受汇款的名义人要分开分别接受汇款. 例如给申请配偶者扣除的配偶和申请抚养扣除的子女汇

款时, 要分别给配偶汇款和子女汇款.

### ★在丰中国际交流中心举办的各种活动ATOMS※所有活动免费

◆多种语言咨询活动(签证、夫妻关系、暴力、教育、工作、生活信息等):周五11点~16点(电话·面谈都可)

◆日语交流活动:周一10点~12点、周四13点半~15点半、周五10点半~12点、周日10点~12点(周一·周四·周五有幼儿保育)

◆少儿日语教室:周一·周四·周六下午

◆少儿母语教室(中文·西班牙语·葡萄牙语·印度尼西亚语):周日10点~12点

◆少儿学习辅导:周日13点~15点

◆多文化儿童保育:周四13点半~15点半、周五10点~12点

### ★关于丰中国际交流协会 (ATOMS)

协会在1993年成立, 在为外国人提供安心聚会场所的同时, 协助外国人恢复其自身的社会能力, 为创造多文化共存社会而努力. 自成立以来, 通过和各地区、各学校共同举办多种交流活动而发展壮大. 我们期待认同本协会的基本理念, 支持本协会事业的您的加入, 详情请咨询事务所.

咨询电话: 丰中国际交流协会(缩写为 ATOMS)

TEL:06-6843-4343

地址: 丰中市玉井町1-1-1-601丰中国际交流中心(阪急丰中站西侧「ETRE丰中」6楼 ※周三休息



# ข่าวสารภาษาไทย

## ★ข่าวกิจกรรม(จัดที่ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะ คิดต่อสอบถามได้ที่ ATOMS)

○เฟลด์ต้าแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมโทโยนาคะ

วันที่ 10 เดือน กันยายน (วันเสาร์) 10.00-16.00

ร้านขายของ การแสดงบนเวที อาหารพื้นเมืองของแต่ละชาติ มุมเด็กเล่น

ไม่ต้องสมัครล่วงหน้า

○ชมรมรอบรูโลก ~ มารู้จักโมร็อคโคกันเถอะ~

วันที่ 24 เดือนกันยายน (วันพฤหัสบดี) 10.00-12.00

ร่วมทำกิจกรรมทำอาหารพร้อมเรียนรู้เรื่องราวของประเทศโมร็อคโคไปกับอาจารย์ชาวโมร็อคโคกัน

ผู้เข้าร่วม : นักเรียนชั้นประถมและมัธยมต้น 20 คน (ผู้ปกครองสามารถร่วมกิจกรรมได้)

ค่าเข้าร่วมกิจกรรม : 500 เยน ไม่จำเป็นต้องสมัครล่วงหน้า

## ★ข่าวสารประจำเดือนนี้

รายได้ตั้งแต่วันที่ 1 มกราคม 2016 ของครอบครัวที่มีสมาชิกที่ไม่ได้พำนักในประเทศญี่ปุ่น (เรียกว่า ครอบครัวพำนักต่างแดน) หากจะทำเรื่องลดหย่อนภาษีการเลี้ยงดูลูกและผู้ติดตาม จะต้องยื่นเอกสารการโอนเงินทุกครั้งของโนป็นั้นๆเมื่อแจ้งรายได้รวมกับบริษัทสังกัดอยู่ หรือเมื่อทำการแจ้งรายได้เพื่อขอภาษีหัก ณ ที่จ่ายคืน ในกรณีที่ที่มีสมาชิกพำนักต่างแดนอยู่ หลายท่านต้องทำการโอนเงินโดยตามชื่อแยกรายคนไปไม่สามารถโอนรวมโดยใช้ชื่อบุคคลเดียว เช่น หากภรรยาและลูกพำนักอยู่ ณ ต่างแดน ต้องการโอนเงินไปให้ภรรยาท่านต้องทำการโอนเงิน

โดยทำเอกสารการโอนเงินให้ภรรยาเพียงผู้เดียว จะไม่สามารถโอนเงินไปให้ลูกได้ อย่างไรก็ตาม สามารถสอบถามรายละเอียดเพิ่มเติมได้ที่สมาคมแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมโทโยนาคะ

## ★กิจกรรมของATOMSที่จัดที่ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะ (ฟรี)

◆บริการให้คำปรึกษาเป็นภาษาต่างประเทศ (วีซ่า, ความสัมพันธ์ระหว่างสามี ภรรยา, DV, การศึกษา, งาน, เรื่องเกี่ยวกับการใช้ชีวิตในญี่ปุ่น เป็นต้น) : วันศุกร์ 11.00-16.00 (สามารถปรึกษาได้ทั้งทางโทรศัพท์หรือมาด้วยตนเอง)

◆กิจกรรมแลกเปลี่ยนภาษาญี่ปุ่น : วันจันทร์ 10.00-12.00, วันพฤหัสบดี 13.30-15.30, วันศุกร์ 10.30-12.00, วันอาทิตย์ 10.00-12.00 (จันทร์ พุธ ห้าสัปดาห์ สัปดาห์ มี บริการดูแลเด็ก)

◆ชั้นเรียนภาษาญี่ปุ่นสำหรับเด็ก : วันจันทร์ • วันพฤหัสบดี • วันเสาร์ช่วงบ่าย

◆ชั้นเรียนภาษาแม่สำหรับเด็ก (ภาษาจีน • ภาษาสเปน • ภาษาโปรตุเกส • ภาษาอินโดนีเซีย) : วันอาทิตย์ 10.00-12.00

◆กิจกรรมส่งเสริมการเรียนรู้สำหรับเด็ก : วันอาทิตย์ 13.00-15.00

◆กิจกรรมดูแลเด็ก : วันพฤหัสบดี 13.30-15.30, วันศุกร์ 10.00-12.00

## ★สมาคมแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะ (ATOMS) คือ★

เป็นองค์กรที่ก่อตั้งขึ้นในปี 2536 โดยมีกิจกรรมหลักคือการสร้างสถานที่เพื่อให้ชาวต่างชาติ สามารถรวมตัวกันได้อย่างสบายใจและช่วยเหลือด้านต่างๆเพื่อให้ชาวต่างชาติสามารถอยู่ในสังคมได้อย่างมั่นใจ รวมถึงดำเนินกิจกรรมเพื่อสร้างสังคมที่ผู้คนจากหลากหลาย

วัฒนธรรมสามารถอยู่ร่วมกันได้ ขณะนี้ทางสมาคมกำลังรับสมัครผู้ที่สนใจให้การสนับสนุนกิจกรรมของสมาคม สามารถสอบถามรายละเอียดได้ที่สมาคม

ติดต่อสอบถาม : สมาคมแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะ (ATOMS)

โทร : 06-6843-4343 ที่อยู่ : โทโยนาคะชิ ทามาอิโจ 1-1-1-601 ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะ (รถไฟฮังคิว สถานีโทโยนาคะฝั่งตะวันออก สถานี "เอโทระโทโยนาคะ" ชั้น 6) \*หยุดทุกวันพุธ

# Bahasa Indonesia

## ★Info Kegiatan (seluruh kegiatan diselenggarakan di Toyonaka International Center; pendaftaran hub. ATOMS)

★Hari/Jam: Sabtu, 10 September 2016 Jam 10:00-16:00

Program: Bazar, Pertunjukan, Masakan Mancanegara, Tempat Bermain Anak

Tidak perlu mendaftar terlebih dahulu

★Klub Omatsuri Isshuu ~ Mari Mengenal Maroko!

Hari/Jam: Kamis, 24 September 2016 Jam 10:00-12:00

Program : Belajar mengenai negara, mendengar cerita dan memasak makanan khas dengan para guru asal Maroko

Peserta: 20 Siswa SD dan SMP (Orang tua/Wali boleh ikut serta)

Biaya : 500 Yen, Perlu mendaftar lebih dulu

## ★Informasi

Mulai dari tanggal 1 Januari 2016, bagi Anda yang mendaftarkan diri untuk mendapatkan keringanan pajak karena ada tanggungan yang tinggal di luar Jepang, Anda diwajibkan untuk menunjukkan bukti pengiriman uang kepada orang tersebut saat mendaftarkan pengembalian pajak pendapatan. Jika tanggungan yang berada di luar Jepang berjumlah lebih dari satu orang, harus ada bukti pengiriman uang yang ditujukan ke setiap orangnya. Sebagai contoh, jika tanggungan Anda adalah pasangan dan satu orang anak, bukti pengiriman harus atas nama pasangan dan nama anak, bukan digabung menjadi satu pengiriman saja. Jika anda hanya menunjukkan satu bukti pengiriman atas nama pasangan Anda, meskipun uang yang dikirimkan adalah untuk 2 orang, jumlah tanggungan hanya akan dihitung satu orang saja. Untuk keterangan lebih lanjut, silahkan hubungi kami di Pusat Pertukaran Antar Bangsa Toyonaka.

## ★Kegiatan di Toyonaka International Center※Gratis

◆Konsultasi dalam berbagai bahasa (mengenai visa, pekerjaan, pendidikan anak, dsb) : Jum'at pkl. 11.00-16.00

◆Nihongo kouryuu katsudou (Aktivitas pertukaran dalam bahasa Jepang) : Senin, pkl.10.00-12.00, Kamis pkl. 13.30-15.30, Jumat, pkl. 10.30-12.00, Minggu, pkl. 10.00-12.00 (Tersedia penitipan anak pada hari Senin, Kamis, Jumat)

◆Kodomo nihongo kyoushitsu (Kelas bahasa Jepang untuk anak): Senin, Kamis, Sabtu siang,

◆Kodomo no tame no bogokyoushitsu (Kelas bahasa ibu) (Bahasa Cina, Spanyol, Portugal, Indonesia): Minggu pkl. 10.00-12.00

◆Kodomo no tame no gakushuu shien (Bantuan belajar untuk anak): Minggu, pkl. 13.00-15.00

◆Tabunka kodomo hoiku (Penitipan anak antarbudaya): Kamis, pkl. 13.30-15.30, Jum'at, pkl.10.00-12.00

## ★Toyonaka International Center (ATOMS)★

Sejak didirikan tahun 1993, berawal dengan bekerja sama dengan institusi seperti sekolah, melakukan berbagai macam aktivitas, dengan berpusat dalam membentuk pribadi yang mandiri dan dapat bersosialisasi antarbudaya, serta membangun ruang agar warga asing dapat berkumpul dengan tenang. Bagi Anda yang setuju dengan landasan pemikiran kami, kami tunggu partisipasi anda sebagai anggota. Info lebih lanjut: Toyonaka Kokusai Kouryuu kyokai (ATOMS)TEL:06-6843-4343. Alamat : Toyonakashi, Tamaicho 1-1-1-601 Toyonaka Kokusai Kouryuu Sentaa (St. Hanyuu Toyonaka bag. Barat "Etoe Toyonaka" It.6)※Libur hari Rabu



# Español

★Información Eventos en el Centro Internacional de Toyonaka  
suscripción informaciones: ATOMS.

★Toyonaka kokusai fiesta

Sabado 10 de setiembre 10:00-16:00

Bazar de ropa,estadio, comida, juegos para niños

Reservar

★Dar una vuelta por el mundo en las fiestas

jueves 24 de setiembre 10:00-12:00

Profesor de marrueco hablara sobre su pais y sus costumbres,  
preparara comida

Participacion: primariay secundaria 20 personas (por orden de  
llegada o telefono)

Costo: 500 yenes reservar.

★Informaciones:

Este ano del 2016 se dio este comunicado.

Apartir del 1 de enero del presente año, se llevara a cabo una regla,  
para las personas que envian dinero a sus familiares, tendran que  
presentar documentos por separado si envian dinero a un familiar o a  
sus padres, por ejemplo un documento para su papa y otro para su  
madre, si no realizan esto la no se llevara acabo la devolucion del  
dinero respectivo:

# Português

★Información en el Centro Internacional de Toyonaka  
Informaciones ATOMS.

★Festa Internacional de intercambio de Toyonaka

10 de Setembro (sabado) 10:00~16:00

Bazar,apresentacao de palco,comida etnicos,espaco para  
criancas brincarem e etc...

Nao e necessario fazer a inscricao.

★Clube do festival volta ao mundo~Vamos saber sobre  
Marrocos!

24 de Setembro(Quinta- feira) 10:00~12:00

A(0)professora(o) e de Marrocos,vai falar sobre o seu Pais,e  
vai fazer comida tipica

Voltado: Primario,Ginasio 20 pessoas(O responsavel tambem  
pode participar)

Taxa de inscricao:500 ien, e necessario fazer a inscricao

★Atividades do ATOMS do Centro Internacional de Toyonaka

-Consultas multilíngues (sobre visto, casamento, educação etc).  
Sextas 11:00-16:00 (Por telefone e pessoalmente)

-Atividades de intercâmbio de japoneses. Segundas 10:00-12:00,  
quintas 13:30-15:30. sextas 10:30-12:00, domingos 10:00-12:00  
(com creche nas segundas, quintas e sextas)

★Actividades de ATOMS Centro Internacionalde Toyonaka

-Consultas Multilingue(sobre visa,matrimoaynio,educación  
ctc.)Viernes de 11:00á16:00(por teléfono y personalmente)-  
Actividades de Imtercambio de japones  
lunes10:00á12:00jueves13:30á15:30viernes10:30á12:00domingo  
s10:00á12:00(guardería gratuita,lunes jueves viernes.-Aulas  
de japones para niños lunes jueves y sabados por la tarde.-  
Aula de lengua materna para niños(chino español portugués y  
indonesia)domingo10:00á12:00  
-Apoyo para aulas de niños domingo 13:00á15:00.-Guardería  
para niños de diversas culturas jueves13:30á15:30y  
viernes10:00á12:00.

★Qué somos?★

El centro Internacionalde Toyonaka fué fundado en 1993 con  
la colaboración de la región y escuela estamos evolucionando  
cada día,construyendo un espacio para extranjeros se reunan  
con seguridad y criando proyectos para una sociedad  
multicultural, estamos buscando personas que apoyen la  
asociación.

Para mas Información:Asociación de Toyonaka Multicultural  
Symbiosis(ATOMS)Teléfono:06-6843-4343 Lugar: toyonaka  
shi tanimaicho1-1-1-601 edificio Etre Toyonaka piso 6 Hankyu  
toyonaka.Cerradolos miércoles.

-Aulas de Japonês para crianças. Segundas, quintas e sabados à  
tarde.

-Aulas da lingua materna para crianças (chinês, espanhol,  
português e indonésio). Domingos 10:00-12:00

-Suporte aos estudos das crianças. Domingos 13:00-15:00

-Creche para crianças de diversas culturas. Quintas 13:30-15:30,  
sextas 10:00-12:00

★O que somos (ATOMS)★

O Centro Internacional de Toyonaka foi fundado em 1993, e com a  
colaboração da região e escolas estamos evoluindo cada dia;  
construindo um espaço para os estrangeiros se reunirem com  
segurança, e criando projetos para desenvolver uma sociedade  
multicultural. Estamos procurando pessoas que apoiam a nossa  
associação. Para mais informações, nos contate: Associação para  
Simbiose Multicultural de Toyonaka (ATOMS) TEL:06-6843-4343  
Toyonaka-shi Tamai-cho 1-1-1-601 Sexto andar do prédio Etre  
Toyonaka. Hankyu Toyonaka. Fechado quarta-feiras.  
Tamae Cho 1-1-1-601 Toyonaka Kokusai Kouryuu Center Etre  
Toyonaka 6th F west exit mula sa Hankyuu Line Toyonaka Station

